

(Japanese Note)

Translation

Washington, January 24, 2013

Excellency:

I have the honor to refer to the Protocol signed today (hereinafter referred to as "the Protocol of 2013"), to the Convention between the Government of Japan and the Government of the United States of America for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, signed at Washington on 6 November 2003, as amended by the Protocol of 2013 (hereinafter referred to as "the Convention"), to the Protocol signed at Washington on 6 November 2003 as amended by the Protocol of 2013 (hereinafter referred to as "the Protocol of 2003") and to the agreement effected by exchange of notes between the Government of Japan and the Government of the United States of America on 6 November 2003 concerning taxation (hereinafter referred to as "the Notes of 2003"), and to make, on behalf of the Government of Japan, the following proposals:

1. Paragraphs 5, 7 and 8 of the Notes of 2003 shall be deleted and paragraph 6 of the Notes of 2003 shall be renumbered as paragraph 5.
2. It is understood that the "special income tax for reconstruction" and the "special corporation tax for reconstruction" enacted under the Act on Special Measures Concerning Securing Financial Resources Necessary for Implementing Measures for Reconstruction in Response to the Great East Japan Earthquake (Law No. 117 of 2011) of Japan are identical or substantially similar taxes within the meaning of paragraph 2 of Article 2 of the Convention.

Her Excellency  
Ms. Hillary Rodham Clinton  
The Secretary of State  
of the United States of America

3. With reference to Article 15 of the Convention, it is understood that if a resident of a Contracting State does not serve as a member of a board of directors of a company, Article 15 of the Convention does not apply to his remuneration regardless of his title or position. In addition, it is understood that where a member of the board of directors of a company also has other functions (for example, as ordinary employee, advisory, or consultant) with the company, Article 15 of the Convention does not apply to remuneration paid to such a person on account of such other functions.

4. With reference to paragraph 5 of Article 25 of the Convention, it is understood that the fact that tax collection procedures may have been suspended shall not affect a determination that taxation not in accordance with the provisions of the Convention has resulted from the actions of one or both Contracting States.

5. With reference to paragraph 1 of Article 27 of the Convention, it is understood that the obligation to lend assistance shall be satisfied in cases where the requested State had made reasonable efforts to lend assistance but was unsuccessful in collecting the revenue claim on behalf of the applicant State.

6. With reference to clause (i) of subparagraph (a) of paragraph 4 of Article 27 of the Convention, it is understood that the term "the consumption tax" means only the consumption tax imposed by Japan, and does not include any consumption tax imposed by a local authority of Japan.

7. With respect to clause (ii) of subparagraph (b) of paragraph 4 of Article 27 of the Convention and subparagraph (a) of paragraph 1 of the Protocol of 2003, it is understood that the term "Federal excise tax on insurance policies issued by foreign insurers" means taxes imposed pursuant to Section 4371 through 4374 of the Internal Revenue Code of the United States.

8. With respect to clause (iii) of subparagraph (b) of paragraph 4 of Article 27 of the Convention and subparagraph (b) of paragraph 1 of the Protocol of 2003, it is understood that the term "Federal excise tax imposed with respect to private foundations" means taxes imposed pursuant to Section 4940 through 4948 of the Internal Revenue Code of the United States.

9. With reference to clause (iv) of subparagraph (b) of paragraph 4 of Article 27 of the Convention, it is understood that the term "the Federal taxes related to employment and self-employment" means taxes imposed pursuant to Chapter 2 and Chapters 21 through 23A of the Internal Revenue Code of the United States.

10. With reference to paragraph 4 of Article XV of the Protocol of 2013, it is understood that Article 26 and Article 27 of the Convention shall have effect from the date of the entry into force of the Protocol of 2013, without regard to the taxable year to which the matter or revenue claim relates, provided all of the conditions and requirements of the respective Articles are satisfied.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United States of America, I have further the honor to suggest that the present Note and Your Excellency's Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments on this matter, which shall enter into force on the same date as the Protocol of 2013 amending the Convention between the Government of Japan and the Government of the United States of America for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, signed at Washington on 6 November 2003.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Kenichiro Sasae  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the United States of America

(U.S. Note)

Washington, January 24, 2013

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

“(Japanese Note)”

The foregoing proposals being acceptable to the Government of the United States of America, I have further the honor to confirm that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between our two Governments on this matter, which shall enter into force on the same date as the Protocol signed today.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

For the Secretary of State,

Kurt M. Campbell

His Excellency  
Mr. Kenichiro Sasae  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan  
to the United States of America